

URGENCES

Samu 57
Tous secteurs : aide médicale urgente (tél. 15).

Pharmacie
Tous secteurs : composer le 3237.

Sapeurs-pompiers
Tous secteurs : tél. 18.

Gendarmeries
Guénange : boulevard du Pont (tél. 03 82 82 64 27).
Metzervisse : rue des Romains

(tél. 03 82 56 80 70).
Sierck-les-Bains : place de la Grô (tél. 03 82 83 70 01).

Ambulances
Guénange : Guénange ambulances (tél. 03 82 50 21 29 ou 06 84 71 55 82).

Kédange-sur-Canner :
57-Assistance (tél. 03 87 77 98 18).

Metzervisse : Moselle Ambulances (tél. 03 82 51 04 63).
Sierck-les-Bains : tél. 03 82 83 71 01.

STUCKANGE

Le totem est dressé place de la Liberté

Depuis quelques jours, un étrange totem orne la place de la Liberté à côté du bildstock et sème le doute parmi la population. Balai et pelle entrecroisés, y aurait-il quelques arrières pensées électorales ?

Que nenni, il s'agit d'un appel aux Stuckangeois à se rassembler autour de cette bannière pour un village propre.

Afin d'atteindre cet objectif, la municipalité organise le samedi 17 mars une journée citoyenne « Le printemps du balai » où chacun est appelé au sens propre bien sûr, à balayer devant sa porte, mais aussi à ramasser tous les papiers et débris qui s'entassent dans les espaces publics et aires de jeux.

Et enfin point d'orgue de la journée, pour tous les propriétaires de chiens qui confondent espaces verts et cabinets, comme c'est le cas pour le petit carré de pelouse à proximité de la croix, ils sont instamment priés de ramasser leurs déjections ou d'aller dans les vastes pâturages qui entourent le village, et c'est une action citoyenne que d'attirer chaque



Un étrange totem orne le centre du village pour appeler à la mobilisation. Photo RL

fois leur attention sur cette principale pollution communale. Les élèves de l'école des Mésanges lanceront l'opération le printemps du balai dès le vendredi 16 mars et donneront l'exemple à tous les habitants afin que le village reste un endroit où il fait bon vivre.

VOLSTROFF

Concours de belote

Il s'étaient 56 concurrents pour disputer le dernier concours de belote organisé par l'AS Volstroff au club-house du stade des Jardins. Et c'est André Lehn de Stuckange, qui a remporté le premier prix d'une valeur de 150 €. Tous les joueurs présents lors de la remise des prix ont également été récompensés par du petit électroménager, vaisselle, outillage, lots de vin...

Le prochain concours, avec la même dotation, aura lieu le vendredi 6 avril, à 20 h 15, au club-house de la route de Guénange.

Les donneurs de sang en assemblée

La 43^e assemblée générale de l'association pour le don de sang bénévole de Basse-Ham et environs se tiendra le vendredi 23 mars, à la salle Arc-en-ciel de Volstroff. La manifestation qui débutera à 20h sera suivie du verre de l'amitié.

Participation à confirmer aujourd'hui auprès d'Arnaud Perrin (tél. 03 82 50 13 58).

Bienvenue à Constance

Un deuxième enfant, une fille prénommée Constance, vient d'égayer le foyer de Julien Valierani et Sophie Naroletano. Nos félicitations aux heureux parents et nos vœux de prospérité au bébé.

NUMÉROS

Correspondants

Apach, Montenach,
Rustruff : Céline Malinowski (tél. 03 82 83 21 54 ou 06 67 18 71 36).

Aboncourt, Buding, Kédange-sur-Canner, Veckring : Fernand Belmer (tél. 03 82 83 53 84).

Bertrange-Imeldange : Jean-François Schaeffer (tél. 09 54 04 09 40 ou 06 71 58 31 60) ; jef.profs7310@free.fr

Bettelainville-Luttange : Chantal Laski (tél.-fax. 03 82 83 96 55).

Bousse : Roger Mercier (tél. 03 87 73 05 09 ou 06 68 28 08 06).

Budling : Denis Guerder (tél. 03 82 83 53 27).

Distroff, Metzervisse, Valmestroff : Jean-Marie Hentzen (tél. 03 82 56 87 95 ou 06 09 11 65 47).

Elzange : Guy Soulet (tél. 03 82 55 00 12).

Flastroff : Marguerite Mathis (tél. 03 87 35 50 46 ou 06 14 98 35 05) ; francoisetmarga.mathis@wanado.fr

Grindorf-Bizing : Isabelle Mallinger (tél. 03 82 83 30 03).

Guénange : Armand Holtzmer (tél. 03 82 50 94 85).

Halstroff : Elisabeth Streit (tél. 03 82 56 99 52) ; eli_streit@yahoo.fr

Haute-Kontz : Christian Lambinet (tél. 03 82 83 65 55).

Hombourg-Budange : Marc Tellez (tél. 03 82 83 93 13).

Hunting : Robert Weissmeyer (tél. 03 82 50 15 63).

Inglange : Rose Rock (tél. 03 82 56 88 99).

Kemplich : Jean-Nicolas Conati (tél. 06 65 77 76 70).

Kerling-les-Sierck : Angelo Sannipoli (tél. 03 82 55 04 72).

Kirsch-les-Sierck : Marie-Thérèse Lenninger (tél. 03 82 83 62 06).

Kirschnaumen : Marie-Rose Recoules (tél. 06 14 89 30 98).

Koenigsacker : Philippe Even (tél. 03 82 56 99 06).

Laumesfeld : Sylvain Hann (tél. 03 82 59 14 02).

Launstroff : contacter la rédaction (tél. 03 82 59 14 02).

Malling : Liliane Gillich (tél. 03 82 50 41 67 ou 06 60 99 90 35) ; liliane.gillich@gmail.com

Manderen : Jeannine Stremmer (tél. 03 82 83 72 76).

Menskirch : Xavier Kilburger (tél. 03 87 64 92 44).

Metzervisse : Brigitte Louinssi (tél. 03 82 83 93 22).

Oudrenne : Pierre Hirtz (tél. 03 82 50 10 76).

Rémeling : Alexandra Schmitt (tél. 03 82 56 13 75).

Rettel : Alfred Maret (tél. 03 82 83 74 13).

Rettel (sport) : Armand Leidig (tél. 03 82 83 80 60).

Ritzing : Martine Hourt (tél. 03 82 83 32 62).

Rurange-les-Thionville : Jean-Luc Massaro (tél. 03 87 73 91 27 ou 06 80 23 78 89).

Sierck-les-Bains : contacter la rédaction (tél. 03 82 59 14 02).

Stuckange : Alain Jost (tél. 03 82 56 89 50).

Waldweistroff : Denis Niedercorn (tél. 03 87 35 55 39 ou 06 76 49 24 50) ; denisniedercorn@orange.fr

Waldwisse : Antoine Dihé (tél. 03 82 83 35 55) ; ad-57@orange.fr

DISTROFF

La future station d'épuration sort de terre

Le syndicat intercommunal d'assainissement Dimestvo continue la mise en œuvre de son schéma directeur d'assainissement dont les phases de travaux sur ses réseaux de collecte et de transport et sur l'épuration des effluents sont aujourd'hui bien avancées, tout comme la construction de la station elle-même.



Les réunions de chantier sont très suivies par les différents acteurs du projet de station.

La première phase de travaux est terminée », constate André Glaude, président du Dimestvo, syndicat intercommunal d'assainissement regroupant les communes de Distroff, Metzervisse, Stuckange et Volstroff (d'où son nom) ; celle-ci consistait à fiabiliser le transit des eaux usées dans les canalisations d'assainissement en détournant les eaux claires (puits, fossés...) dans les milieux naturels. C'est ce qui a été fait rue Principale à Volstroff, routes de Kédange et de Metzervisse et rue du Château d'Eau et Chemin Saint-Hubert à Distroff entre 2009 et 2011. Cette première phase porte aujourd'hui ses fruits et près d'un million de litres sont détournés quotidiennement des stations d'épuration, ce qui permet de faire d'importantes économies en énergie et réactifs notamment.

La seconde phase des travaux permet de rationaliser le transfert des eaux usées vers les ouvrages de traitement en posant des collecteurs intercommunaux neufs et étanches. Deux tranches de travaux ont été lancées en 2010 et 2011 entre Metzervisse et Volstroff et entre Stuckange et Distroff dans le cadre des travaux de contournement. Il restera à poser une nouvelle liaison de 2,2 km entre Volstroff et Distroff, des travaux qui débuteront au cours de l'été 2012.



Le bâtiment technique.

Avancées

La construction d'un ouvrage de traitement commun aux quatre communes consti-

tue la troisième phase, très spectaculaire. Celle-ci est due à la vétusté des installations actuelles qui ont rendu un bon service depuis plus de trente ans, aux objectifs de traitement s aujourd'hui plus contraignants et à l'accueil de la population grandissante qui participe à la dynamique des quatre communes. La construction de la nouvelle station d'épuration de type "boîtes activées à faible charge", le système le plus fiable a débuté en octobre dernier et devrait se poursuivre jusqu'à fin 2012. Elle a une capacité de traitement adaptée à une population de 7 500 habitants.

Fonctionnement

Le principe de fonctionnement de la station d'épuration est le suivant : après un prétraitement constitué d'un dégrilleur dessableur et dégraisseur (première étape), les effluents sont acheminés dans un bassin d'aération (seconde étape) où ils sont mis en contact avec une biomasse responsable de l'épuration. Dans ce bassin, des séquences d'aération et de repos assurent des conditions optimales pour la dégradation de la matière organique et de l'azote (par nitrification puis dénitrification). Dans le bassin d'aération, la pollution dissoute est transformée en flocons de boues, généralement appelés « flocons », par assimilation bactérienne notamment. L'effluent ainsi transformé est ensuite



Le dégrilleur dessableur en cours de construction, entre les deux énormes bassins de réception et traitement des eaux usées. Photo RL

dirigé vers le clarificateur (troisième étape) où les flocons sont séparés de l'eau traitée par décantation et sont à ce stade dénommés boues décantées. Celles-ci sont extraites du clarificateur régulièrement pour réensemencer le bassin d'aération et pour alimenter la filière boue de la station (quatrième étape). « Nous réaffirmons aux contribuables que la volonté des élus du Dimestvo est de

maintenir un service de qualité optimum pour le meilleur coût et de maintenir au prix de l'eau le plus bas possible » précède de concert MM. Glaude, Vouin, Coilliot, Heine et Ditsch, membres du Dimestvo, qui assistent régulièrement aux réunions de chantier avec MM. Paces (France Assainissement), Henry (Spie Batignolles) et Dietlin (maîtres d'œuvre - LVRD).

À NOTER

Inscriptions scolaires

Distroff : les inscriptions pour la rentrée 2012 au groupe scolaire Les Charmilles se feront cette année en deux temps.

Tout d'abord, il conviendra de se présenter en mairie de Distroff les lundi 19 et mardi 20 mars de 8h à 11h30, ainsi que le mercredi 21 mars de 14h à 19h. Sont concernés les enfants nés en 2009 de Distroff, Inglange et Budling, devant entrer en maternelle, et les nouveaux arrivants dans ces communes, maternelle ou élémentaire.

Les parents devront se munir du livret de famille ou d'une carte d'identité ou d'une copie du certificat de naissance, d'un justificatif de domicile, du carnet de santé ou d'un document attestant que l'enfant a subi les vaccinations obligatoires pour son âge. En cas de changement d'école, un certificat de radiation sera demandé.

Après délivrance du certificat d'inscription, pour les admissions à l'école, se présenter à l'école élémentaire (bureau du directeur, 1^{er} étage) du jeudi 22 et vendredi 23 mars de 8h30 à 11h30 et de 14h à 17h. Apporter le livret de famille, le carnet de santé, le certificat d'inscription délivré par la mairie et le certificat de radiation en cas de changement d'école.

BETTELAINVILLE

Repas paroissial

Le dimanche 25 mars à 12h, à la salle Saint-Luc, le conseil de fabrique d'Aboncourt invite les paroissiens au repas paroissial annuel.

Menu à 22 € par adulte et 10 € par enfant (- 12 ans). Boissons non comprises.

Réservations avant le 15 mars :
Bernadette Lorrain (tél. 03 82 83 51 15),
Fabrice Méry (tél. 06 12 46 66 19) ou **Sandrine Evrad** (tél. 03 82 83 51 67).

BOUSSE

Inscriptions à la maternelle

L'inscription à l'école maternelle Le Plateau des enfants nés en 2009 pour la rentrée scolaire 2012-2013 aura lieu le jeudi 5 avril de 8h30 à 12h et de 13h30 à 17h30 à l'école maternelle, 12A, rue de Metz à Bousse (tél. 03 87 73 01 68). Se munir du carnet de santé de l'enfant ainsi que du livret de famille. Les pré-inscriptions pour les enfants nés entre le 1^{er} janvier 2010 et le 31 mars 2010 se feront le même jour avec accueil en fonction des places disponibles.

Stage foot avec la JS Bousse

La JS Bousse organise une semaine stage foot, du mardi 10 au vendredi 13 avril au stade Les Merlettes. Ce stage est ouvert aux licenciés ou non, nés entre 1999 et 2005, venant de Bousse et autres communes.

Les enfants seront pris en charges de 9h à 16h30, et encadrés par des éducateurs diplômés. Le prix de ce stage est de 80 € pour les licenciés à la JSB, et de 100 € pour les autres (repas de midi, goûter et sortie éventuelle compris).

Les places sont limitées à quarante jeunes maximum et la date limite des inscriptions est fixée au dimanche 13 mars.

Contact : 06 32 45 47 64.

GUÉNANGE

Un passeport culturel du CE2 à la 3^e

Tout au long de leur scolarité, les élèves du primaire et du secondaire participent à toutes sortes de manifestations ou de sorties culturelles. Pour qu'il en reste des traces, ce parcours culturel a été concrétisé par un passeport du même nom, offert par le conseil général et distribué à tous les élèves du CE2 à la 3^e.

Pour cette distribution, une classe de 6^e du collège René-Cassin a été symboliquement choisie et le passeport a été remis par Mme Pinna, principale et M. La Vaullée, maire de Guénange, mais aussi conseiller général du canton.

Ce passeport comprend six "champs artistiques et culturels" : les arts visuels (peinture, sculpture, cinéma...) les arts du spectacle vivant (théâtre, danse, cirque...), l'histoire et le patrimoine (sites archéologiques, archives, musées...), la culture



Le passeport culturel sera un excellent outil pour comptabiliser les sorties pédagogiques et d'en garder un souvenir précis. Photo RL

scientifique (sites industriels, botanique, développement durable...), la musique, les langues et la littérature. Tout au long de leur scolarité, les élèves

auront inscrits les lieux qu'ils auront visités, les spectacles auxquels ils auront assisté, les manifestations auxquelles ils auront participé. Il y place pour

neuf événements par champ visuel, soit un total de cinquante-quatre. Ce sera un excellent outil pour comptabiliser leurs sorties et en garder des souve-

nirs plus précis. Et au brevet des collèges, ils présenteront ce passeport aux examinateurs et seront appelés à fournir les explications demandées.

METZERVISSE

Le Judo-club local maître de son sujet

Le tournoi du Judo-club de Metzervisse, renommé Tournoi de judo de L'Arc mosellan a réuni dimanche près de deux cents compétiteurs des catégories mini-pousins à seniors sur le tatami du chef-lieu de canton, se répartissant comme suit : 32 benjamins, 12 minimes, 9 cadets et 15 juniors/séniors le matin, 81 mini-pousins et 48 pousins l'après-midi.

Les combats ont été pour certains très disputés, voire spectaculaires, pour la plus grande satisfaction du public nombreux, qui n'a pas ménagé ses applaudissements pour encourager ou féliciter les combattants.

Le classement final a été proclamé en fin d'après-midi et la remise des coupes a été effectuée par Pierre Heine, maire et vice-président sport et culture de L'Arc

mosellan, ainsi que Sylvain Praty, adjoint aux sports de la commune de Metzervisse. Patrick Gebus, le président metzervissois a profité de ce moment pour rendre hommage aux entraîneurs, comité, parents, judokas, sapeurs-pompiers, et à la municipalité qui ont tous participé au bon déroulement de cette manifestation sportive.

Le club local a une nouvelle fois dominé les débats et termine premiers très disputés, voire spectaculaires, pour la plus grande satisfaction du public nombreux, qui n'a pas ménagé ses applaudissements pour encourager ou féliciter les combattants.



C'est l'après-midi que le plus grand nombre de judokas sont montés sur le tatami. Photo RL